

**ПРОТОКОЛ  
ЗАСЕДАНИЯ СМЕШАННОЙ  
РОССИЙСКО-СЛОВЕНСКОЙ КОМИССИИ  
ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ АВТОМОБИЛЬНОМУ ТРАНСПОРТУ**

**г. Словенска Бистрица, 10 и 11 ноября 2008 г.**

10 и 11 ноября 2008 года в городе Словенска Бистрица встретились делегации Министерства транспорта Российской Федерации и Министерства транспорта Республики Словения.

Перечень членов обеих делегаций является приложением к настоящему Протоколу.

После обмена приветствиями и представления участников встречи руководители делегаций договорились о следующей повестке дня:

- 1. Обмен статистическими данными о международном автомобильном транспорте**
- 2. Перевозки грузов**
- 3. Перевозки пассажиров**
- 4. Разные сведения**

**Пункт 1**

Делегации обменялись данными о товарообороте между двумя государствами и о двустороннем сотрудничестве в других сферах. Словенская делегация сообщила, что объем двустороннего товарооборота ежегодно увеличивается. В 2006 году товарооборот составил 950 млн. евро, без учёта инвестиций и услуг. Тенденция роста продолжалась также в 2007 году. По российским данным в прошлом году товарооборот между двумя государствами увеличился на 20 %, а в этом году – еще дополнительно на 60 %. Данные обеих сторон подтверждают непрерывное увеличение товарооборота. Согласно российским данным, объем автомобильных перевозок между двумя государствами каждый год увеличивается. За последние девять месяцев количество перевозок увеличилось на 7 %, причем общий объем перевозок составляет около 120.000 тонн груза.

**Пункт 2**

Словенская сторона выразила удовольствие тем, что у её перевозчиков не возникает трудностей с перевозками в Россию и с её органами контроля.

Словенская сторона обратилась к российской стороне с просьбой, чтобы сначала обговорили два вопроса, в частности:

- Словенская сторона заинтересовалась, рассматривается ли в России вопрос отмены обязательного таможенного сопровождения, когда речь идет о грузе большой стоимости, превышающей 50.000 долл. США. Российская сторона пояснила, что это входит в компетенцию таможенных органов. Несмотря на это, они с таможенным управлением прорабатывают вопрос о том, чтобы сопровождение требовалось не всегда, а лишь в случаях перевозки грузов,

P.B.



которые после похищения несложно продать. А таких перевозок немного. Возможны также другие виды страхования – в виде депозита или гарантии. Российская делегация обещала повторно обратиться в таможенную службу, чтобы добиться хотя бы повышения предельной стоимости, свыше которой сопровождение является обязательным.

- Словенская делегация предложила договориться о том, чтобы в качестве доказательства экологического качества автомобилей для использования двусторонних разрешений органы контроля принимали сертификат, выданный производителем автомобиля. Российская делегация полностью согласилась со словенским предложением, что для использования двусторонних разрешений и доказательства экологического качества автомобиля достаточно предъявить сертификат, выданный производителем автомобиля. Однако на использование разрешений ЕКМТ распространяются правила пользования этими разрешениями и всеми сертификатами, определяемые организацией ЕКМТ.

Российская делегация сообщила, что пока перевозки в Россию осуществляет около 70 % словенских перевозчиков, и несколько меньше российских. # Что касается перевозок для третьих стран, словенские перевозчики осуществляют эти перевозки в основном из Хорватии, Италии, Венгрии и Словакии. Российские перевозчики пока более заинтересованы транзитными перевозками в Италию и обратно. Трудностей в области перевозок груза они также не отмечают.

Российская делегация проинформировала словенскую, что у них заканчиваются двусторонние транзитные разрешения на этот год и что им необходимо еще дополнительно получить 1500 разрешений. Словенская делегация сообщила, что печатание разрешений на этот год уже закончено и поэтому они больше не могут обеспечить дополнительных разрешений на этот год. Российская делегация предложила, чтобы разрешения на 2009 год можно было использовать уже в конце 2008 года. Словенская делегация ответила, что в данный момент у неё нет полномочий для принятия такого решения. Поэтому делегации договорились, что российская сторона в случае необходимости направит словенскому министру транспорта письмо, в котором она предложит решение данной проблемы.

По поводу квот переданных друг другу разрешений стороны установили, что на 2008 год была согласована следующая квота разрешений:

- 12.000 разрешений на двусторонние и транзитные перевозки,
- 1.800 разрешений на перевозки в третьи страны и из них.

С учетом объема товарооборота и экологической направленности обоих государств, делегации договорились в 2009 году обменяться следующими квотами разрешений:

- 10.000 разрешений на двусторонние и транзитные перевозки,
- 4.000 разрешений на двусторонние и транзитные перевозки для автомобилей Евро 3 и больше,
- 500 разрешений на двусторонние и транзитные перевозки для автомобилей Евро 4 и больше,
- 2.500 разрешений на перевозки в третьи страны и из них.

P.3.



В случае если у какой-либо из сторон окажется, что данная квота разрешений недостаточна, стороны рассмотрят соответствующее предложение в позитивном духе.

Стороны также договорились о том, что каждая из двух стран имеет право на разрешение дополнительно наклеить штрих-код, в частности на обратную сторону разрешения, на месте, где нет текста.

### Пункт 3

Российская делегация сообщила, что перевозок пассажиров немного. В прошлом преобладали осуществляемые словенскими перевозчиками перевозки в Россию; в прошлом году перевезли 400 пассажиров, а в этом году количество пассажиров увеличилось до 550. Данные перевозки в основном осуществляются весной и летом. Регулярных маршрутных перевозок пока нет. Аналогичные данные имеются также у словенской стороны.

По поводу нерегулярных перевозок стороны договорились в 2009 году обменяться следующими количествами разрешений:

- 25 разрешений на двусторонние нерегулярные перевозки
- 25 разрешений на нерегулярные перевозки из третьих стран и в третьи страны.

Словенская сторона внесла предложение, чтобы делегации договорились о совместной трактовке текста статьи 4 Соглашения, определяющей, что нерегулярные перевозки могут осуществляться без разрешения, если перевозится одна и та же группа пассажиров на одном и том же автобусе, и если поездка начинается и заканчивается на территории договаривающейся стороны, в которой автобус зарегистрирован, или в случае если поездка начинается в стране регистрации автобуса и заканчивается на территории другой договаривающейся стороны, при условии, что автобус уезжает с этой территории пустым.

Словенская сторона также предложила, чтобы понималось, что она имеет право принимать пассажиров на борт автобуса в любой стране – члене Европейского сообщества. Российская делегация согласилась, что перевозки из третьих стран разрешаются в соответствии с Соглашением, но для этого используется согласованная квота разрешений.

### Пункт 4

Стороны в рамках этого пункта обсудили следующие требования:

- Словенская сторона предложила внести в Соглашение изменения в соответствии с современными требованиями, т. е. изменить его в некоторых статьях, где использованы неподходящие выражения, а также в части, где речь идет о нерегулярных перевозках. Российская сторона отметила, что в данный момент соглашение её устраивает, но она открыта для новых предложений и предлагает словенской стороне сообщить свои предложения по изменениям, а потом стороны договорятся по этому вопросу. Следовательно, делегации приняли решение, что словенская сторона передаст свое предложение, а российская сторона впоследствии выразит свою позицию.

P.B.



Стороны приняли решение известить о достигнутых по настоящему Протоколу договоренностях органы, осуществляющие контроль на дорогах.

Переговоры прошли в рабочей и дружеской атмосфере.

Российская делегация пригласила словенскую на следующее заседание смешанной комиссии в Российскую Федерацию в третьем квартале следующего года. Дату и место заседания делегации согласуют дополнительно. Словенская делегация с удовольствием приняла данное приглашение.

Протокол подписан в двух одинаковых экземплярах, на словенском и русском языках.

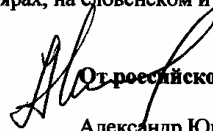
От словенской делегации:

Богдан Потржкар



От российской делегации:

Александр Юрьевич Шерстнев



**СЛОВЕНСКАЯ ДЕЛЕГАЦИЯ**

Богдан Потокар  
Марьян Краснич  
Веля Петернель  
Боян Печник

Роберт Север  
Лиана Деяк

Министерство транспорта  
Министерство транспорта  
Министерство транспорта  
Палата ремёсел и малого предпринимательства  
Словении  
Торгово-промышленная палата Словении  
Переводчик

**РОССИЙСКАЯ ДЕЛЕГАЦИЯ**

Александр Юрьевич Шерстнев  
Сергей Сергеевич Поляшов  
Ольга Александровна Тюканько  
Пётр Фёдорович Павлюк

Министерство транспорта  
Министерство транспорта  
Министерство транспорта  
АСМАП – Ассоциации международных  
автомобильных перевозчиков России

---